ANTOLOGIA DE AIRES POPULARES VENEZOLANOS

Las formas musicales populares que hemos recopilado y armonizado provienen de importantes tradiciones artísticas de Venezuela, y son sólo algunas de las que mejor se han prestado a una elaboración para guitarra sola. Fueron recogidas en el campo, en aldeas y pequeñas ciudades, bien dictadas por músicos populares, o copiadas de raros manuscritos, viejas ediciones, rollos de pianola y antiguos discos. Estas formas tienen diverso origen y ubicación: en unas predomina el ancestro europeo, como en el vals, la canción y el pasaje, casi todos dispersos por todo el país, mientras en otros se sienten acentos negroides, influencias del arte musical de los primitivos esclavos afro-venezolanos, como en el merengue y en algunas inflexiones rítmicas del golpe, el primero hasta hace poco tiempo muy propio de zonas centrales y el segundo de regiones centro-occidentales.

Por su estructura, el vals consta de dos o de tres partes, y, con algunas excepciones, son de limitado recorrido tonal y modulante, casi siempre dentro de una tonalidad principal y sus relativos vecinos. Entre esas excepciones podemos señalar las interesantes transiciones tonales de la segunda parte de "El bejuquero", en que sobre dieciseis compases se recorren seis tonalidades con sus respectivos acordes dominantes. En el vals "Recuerdos a Muñoz" se recorren nueve tonalidades. Muchos valses no solamente eran interpretados en toda suerte de instrumentos o conjuntos musicales sino que tambien al ponérseles letra se les cantaba en serenatas, fiestas, radio etc. El merengue es igualmente importante tanto como baile popular que como canción, ésta por lo general de carácter humorístico, y de un ritmo caprichoso que oscila con acentuaciones de 6/8 y 2/4.

Tratándose de piezas de índole netamente popular, al interpretárseles en la guitarra se puede hacer uso, ad libitum, del capotasto sobre el traste que lo permita la tesitura de la obra, con lo cual se obtiene un color tonal más variado y un efecto sonoro más rico. En la armonización, ornamentos y ciertos efectos intrumentales hemos tomado en consideración algunas peculiaridades artísticas del guitarrista popular venezolano, del bandolinista, del arpista, del ejecutante de cuatro, y orquestas de baile.

* * *

ANTOLOGIA DI ARIE POPOLARI VENEZUELANE

Le forme musicali popolari che abbiamo raccolto e armonizzato provengono da importanti tradizioni artistiche del Venezuela, e sono solo alcune di quelle che si sono meglio prestate ad una elaborazione per sola chitarra. Sono state raccolte nei campi, in paesetti e piccole città, ben dettate da musici popolari o copiate da rari manoscritti, vecchie edizioni, rulli di pianola e vecchi dischi. Queste forme musicali hanno origine e luogo di provenienza diversi: in alcune predomina l'origine europea, come nel valzer, la canzone e il "pasaje", quasi tutti dispersi per tutto il paese, mentre in altri si sentono accenti negroidi, influenze dell'arte musicale dei primitivi schiavi afro-venezuelani come nel "merengue" e in alcune inflessioni ritmiche del "golpe", il primo fino a poco tempo fa proprio di zone centrali, il secondo di regioni centro-occidentali.

Per la sua struttura il valzer consta di due o tre parti, e, con qualche eccezione, presenta un percorso tonale limitato e modulante, quasi sempre dentro una tonalità principale e i suoi relativi vicini. Tra le eccezioni possiamo segnalare gli interessanti passaggi tonali della seconda parte di "El bejuquero", nel quale in 16 battute si percorrono 6 tonalità con i loro rispettivi accordi dominanti. Nel valzer "Recuerdos a Muñoz" si trovano nove tonalità. Molti valzer non solo venivano eseguiti da ogni tipo di strumenti o complessi musicali ma, mettendo loro le parole, venivano anche cantati per serenate, feste e trasmissioni radiofoniche. Il "merengue" è altrettanto importante sia come ballo popolare che come canzone e in tale forma è principalmente di carattere umoristico e con un ritmo capriccioso che oscilla dal tempo di 6/8 a quello di 2/4.

Trattandosi di pezzi di indole puramente popolare, quando sono interpretati con la chitarra, si può fare uso, ad libitum, del capotasto su quel tasto che la tessitura dell'opera meglio comporta; con ciò si ottiene un colore tonale più variato ed un effetto sonoro più ricco. Per l'armonizzazione, per gli abbellimenti e certi effetti strumentali abbiamo preso in considerazione alcune particolarità artistiche del chitarrista popolare venezuelano, del mandolinista, dell'arpista, del suonatore di cuatro (chitarra a quattro corde) e delle orchestre da ballo.

* * *

ANTHOLOGY OF POPULAR VENEZUELAN AIRS

The popular musical forms that we have collected and harmonized come from important artistic traditions of Venezuela and are only those which are better adapted to an elaboration for guitar. They were collected in the fields, in small localities and towns, well-dictated by popular local musicians or copied from rare manuscripts, old editions, piano rolls and old recordings. These musical forms come from different sources: in some the European origin predominates, as in the waltz, the song and the 'pasaje', which are found all over the country; in others one hears negroid rhythms, influence of the musical art of the primitive afro-venezuelan slaves such as the 'merengue', and in some rhythmic inflections of the 'golpe', the first up until a short time ago found in the Central zones and the second, the Central-Western regions.

Structurally the waltz consists of two or three parts, and, with a few exceptions, contain limited tonal movement, almost always a single tonality and its relative neighboring ones. Among the exceptions one can mention the interesting tonal transitions of the second part of 'El bejuquero', in which 16 measures cover 6 tonalities with their rispective dominant chords. The waltz 'Recuerdos a Muñoz' containes nine tonalities. Many waltzes were not only interpreted by every type of instrument or musical ensemble and even, adding words, sung for evening entertainment, parties and radio transmissions. The 'Merengue' is as important as a popular dance as a song and as such is principally of a humoristic character with a jocular rhythm which is punctuated by 6/8 and 2/4 accentuations.

Dealing with purely popular pieces, when they are interpreted on the guitar, one can use, ad libitum, the capotasto on that position which is best suited to the work; likewise one obtains a more varied tonal colour and a richer sonority; for the harmonization, the embellishments, and certain instrumental effects, some particular artistic effects of the popular Venezuelan guitarist, mandolinist, cuatro (four-string guitar) player and dance band have been taken into consideration.

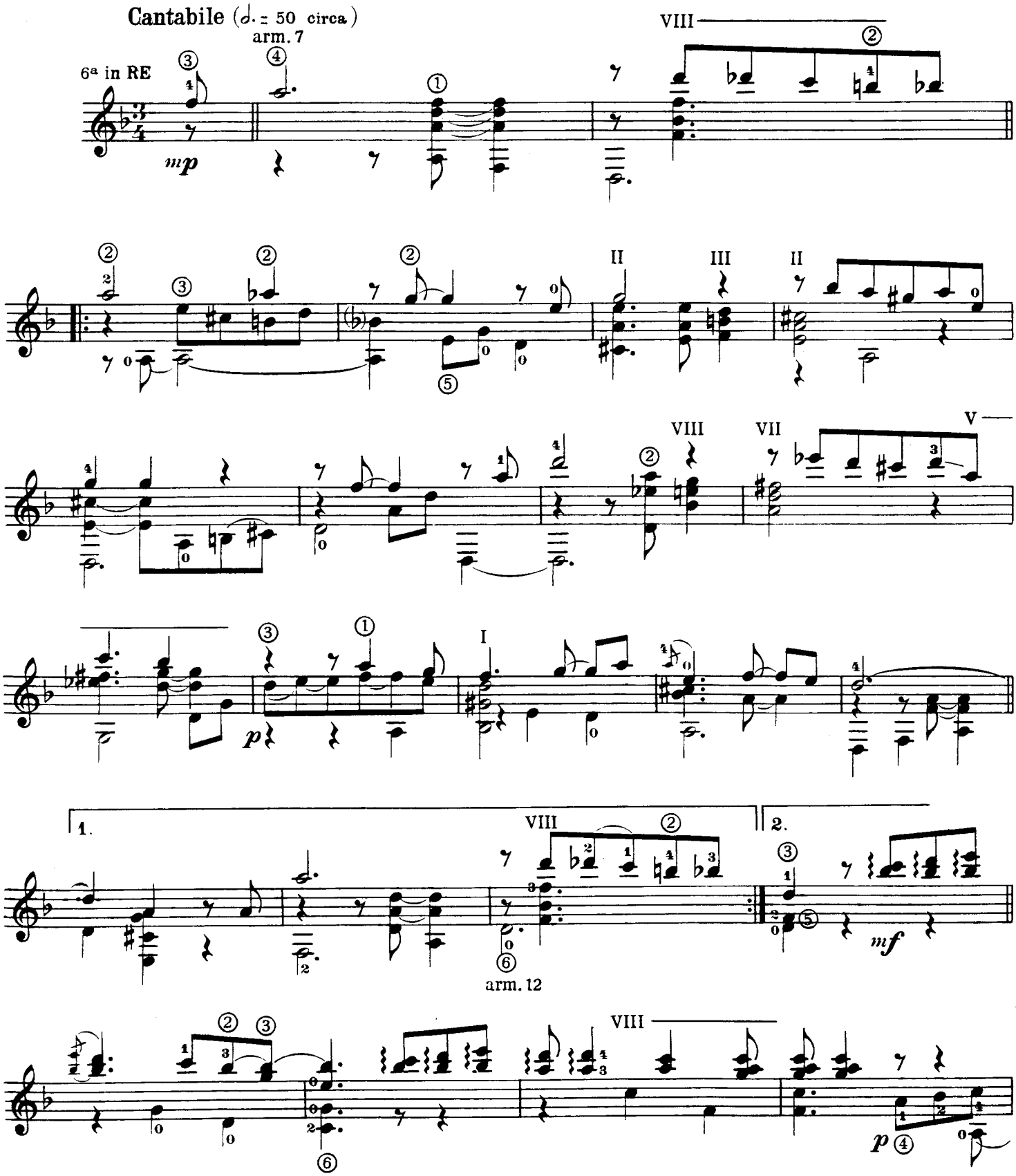
Alirio Di

VISIÓN PORTEÑA

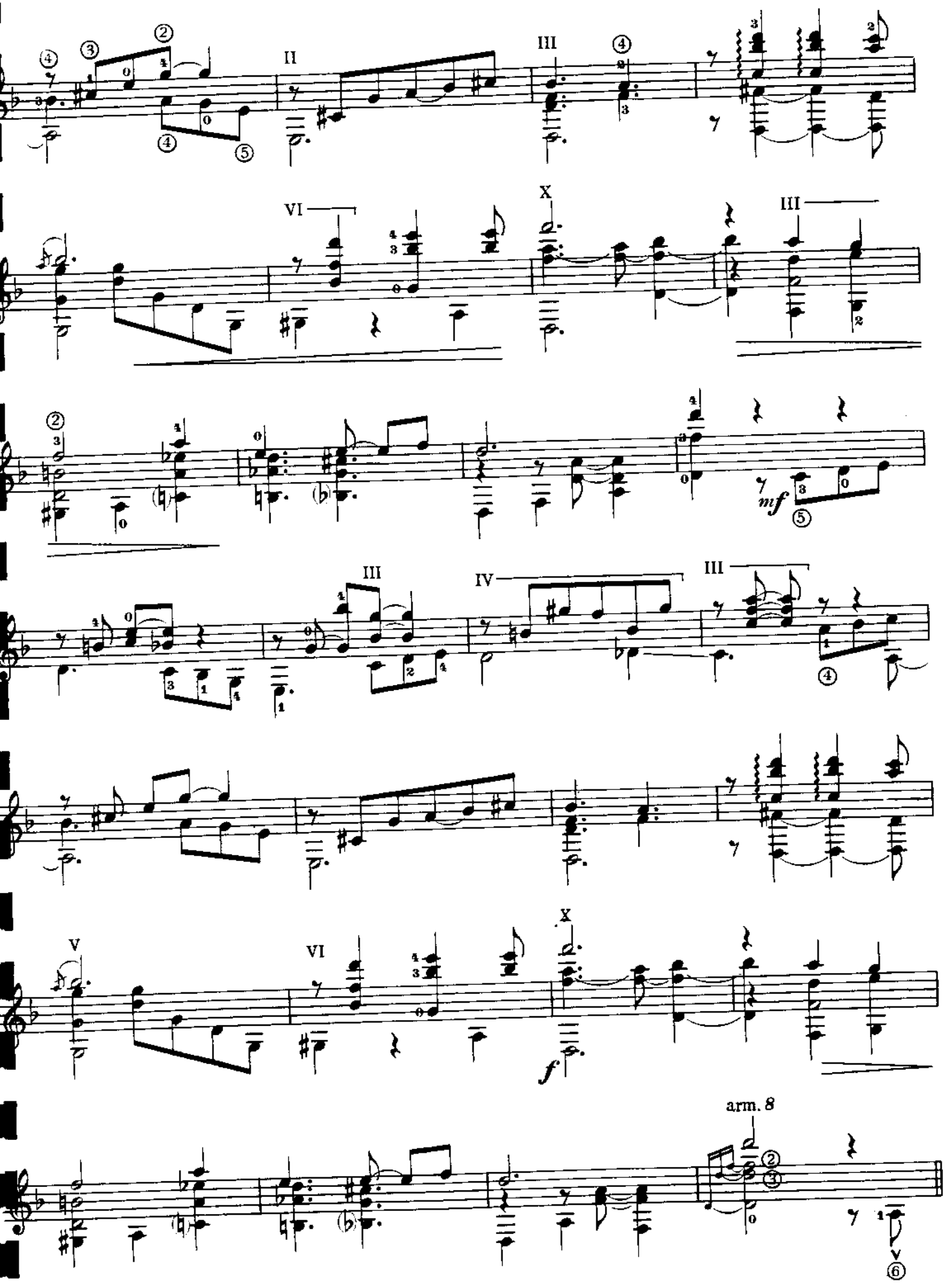
canción venezolana

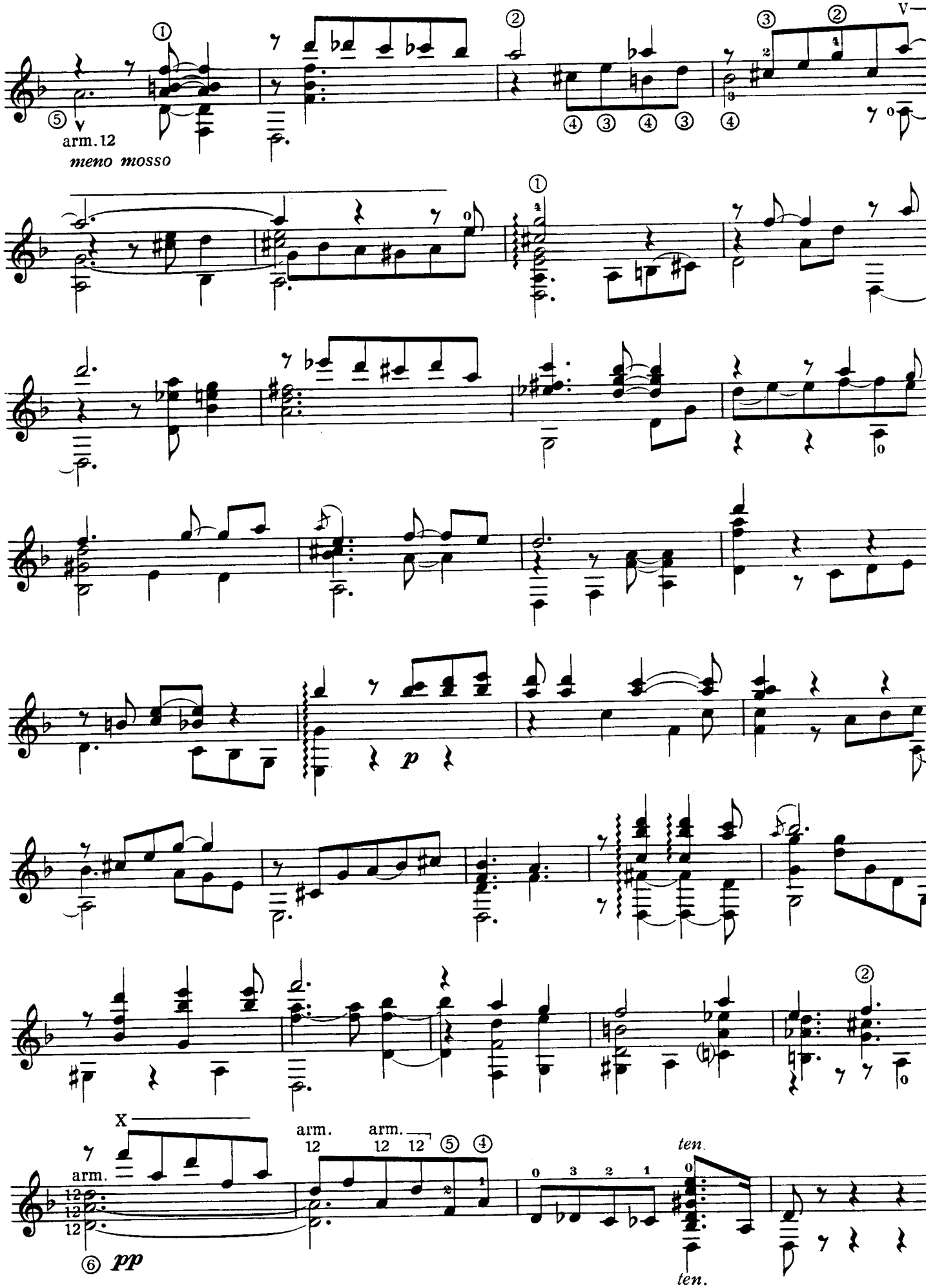
armonización y arreglo para guitarra
de ALIRIO DIAZ

PEDRO PABLO CALDERA



Propri... esclusiv... tutto il ... Edizioni C... Padova ...
© Copy... by G... Padov... azza dei Sign...
...ati inter...


II
III
VI
X
III
mf
III
IV
III
V
VI
X
f
arm. 8

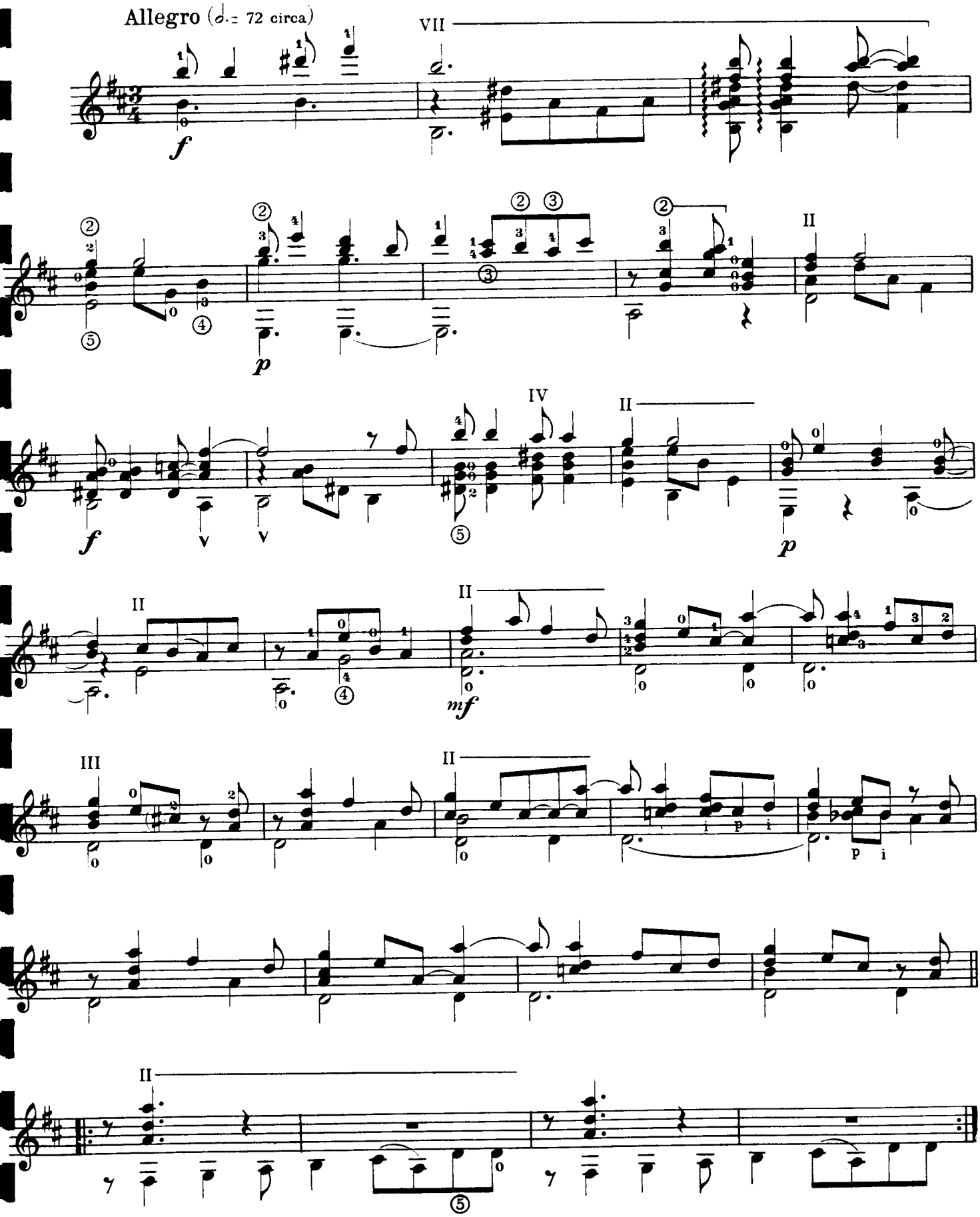

arm. 12
meno mosso
p
X
arm.
arm. 12
arm. 12 12
ten.
pp

LAS PERDICES

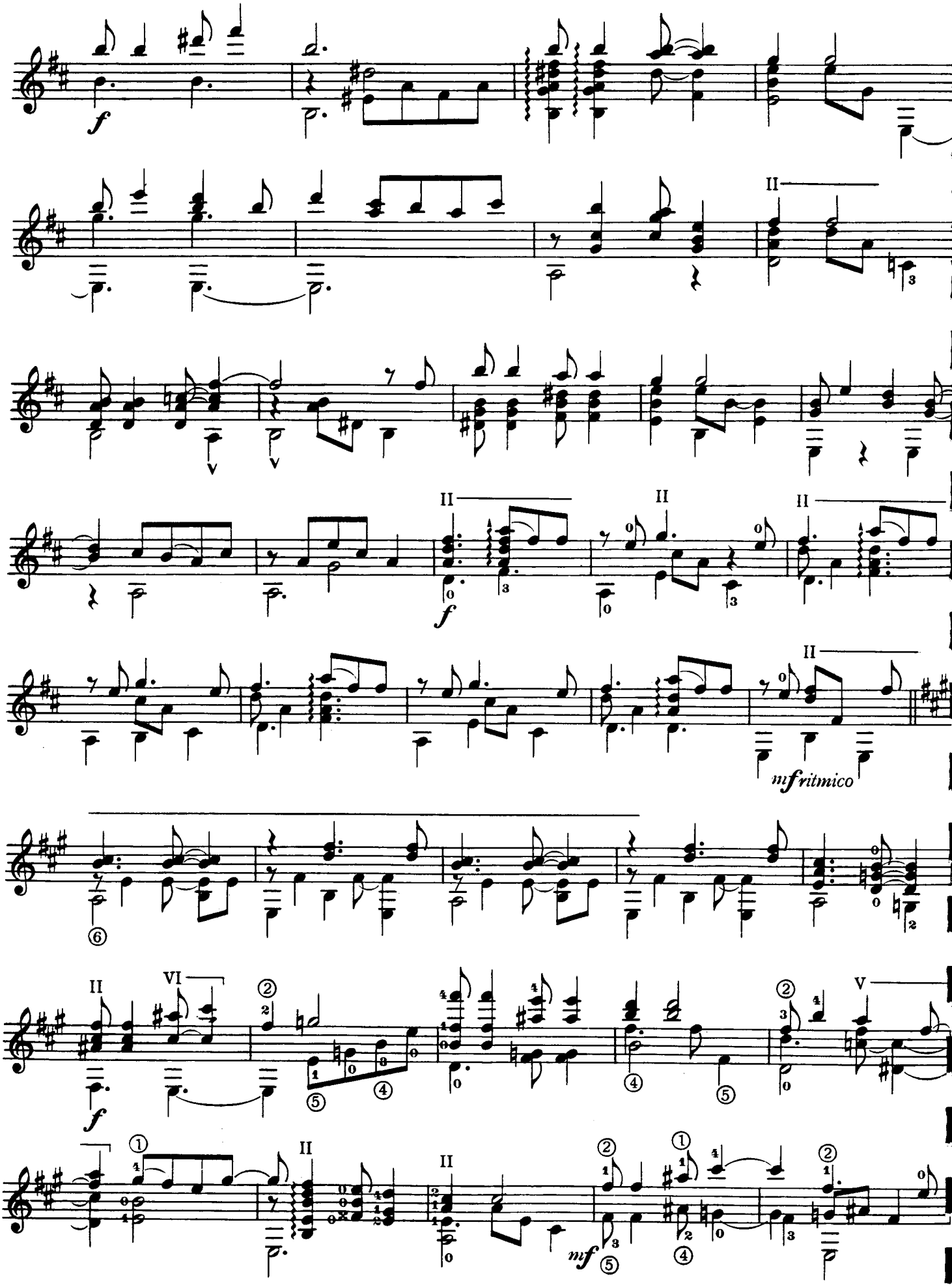
golpe larense

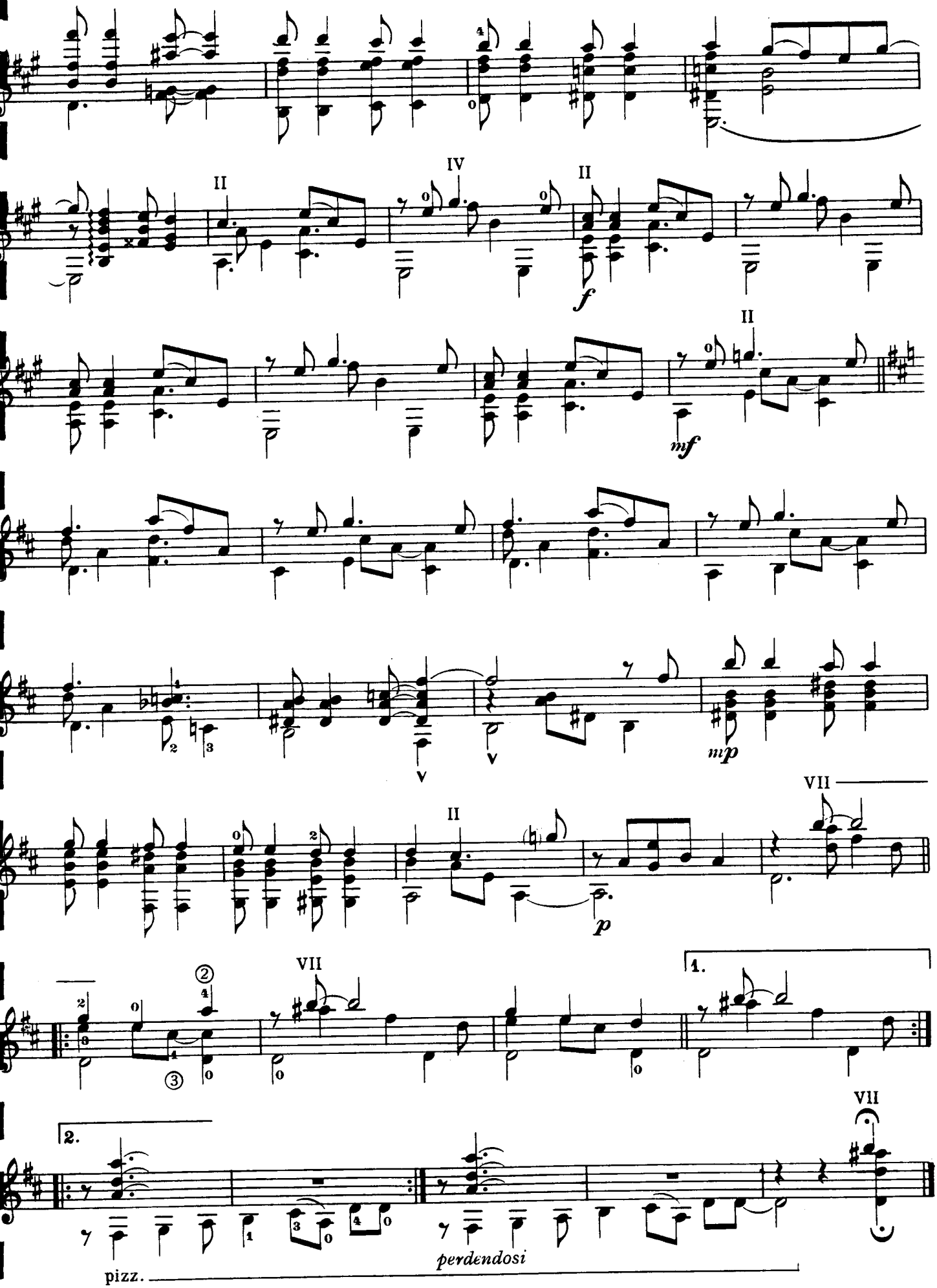
monización y arreglo para guitarra
de ALIRIO DIAZ

PEDRO LÓPEZ



Proprietà esclusiva per tutto il mondo Edizioni G. ZANIBON - Padova (Italy).


f
II
II
II
II
f
II
mf ritmico
II
VI
V
f
II
II
mf

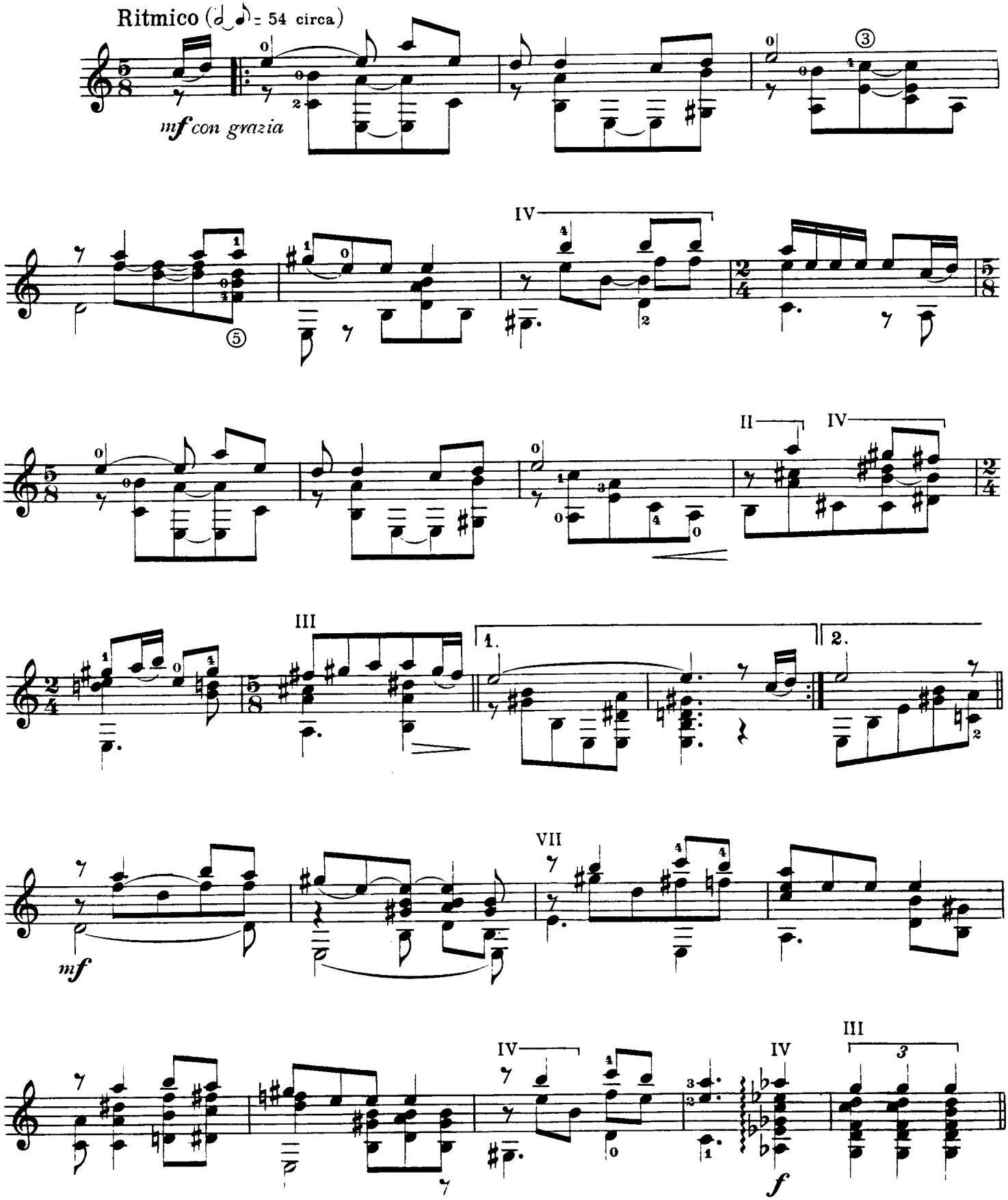

II
IV
II
f
II
mf
V
V
mp
II
p
VII
VII
1.
2.
VII
pizz.
perdendosi

EL BILLETERO

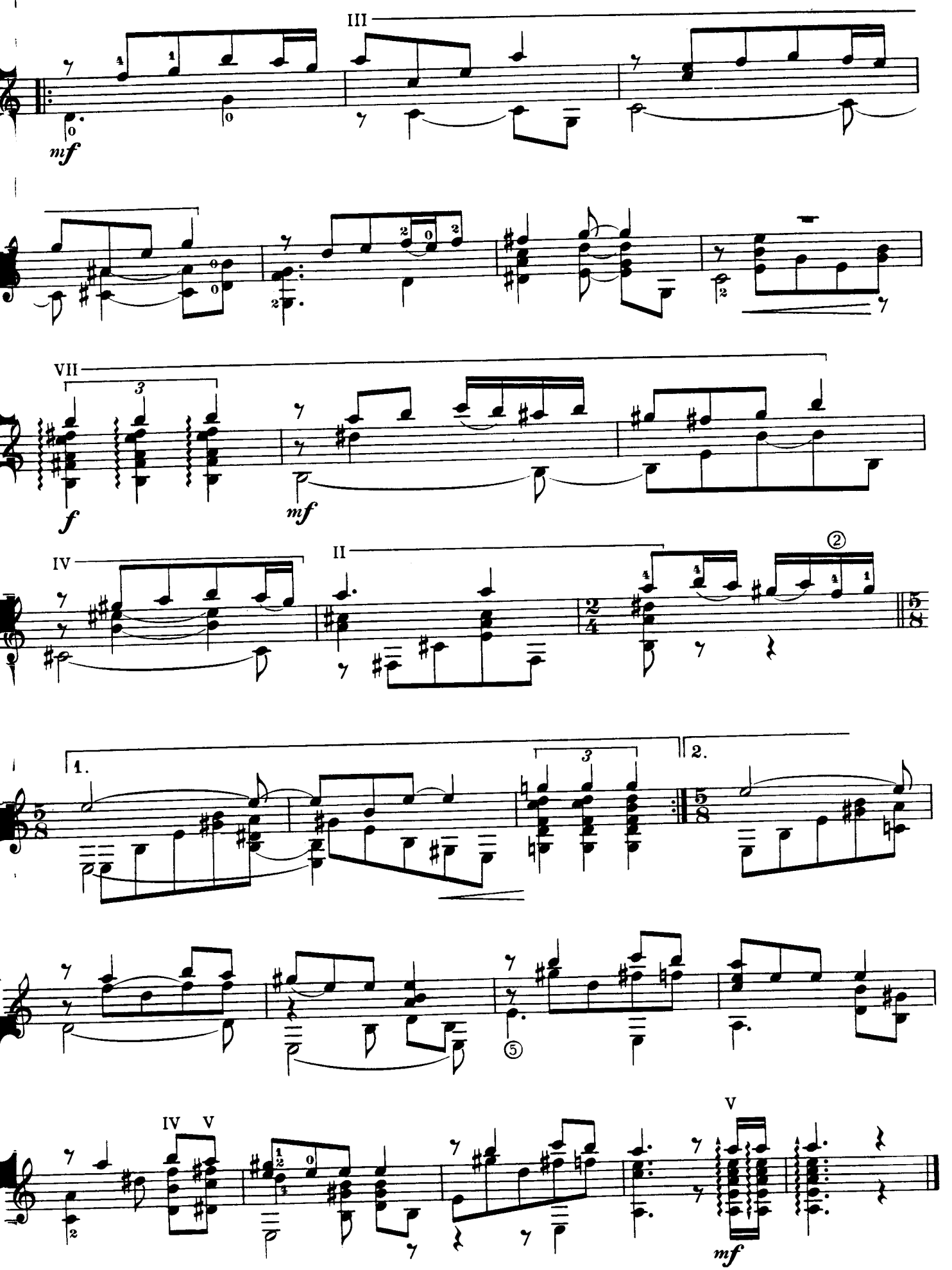
merengue

armonización y arreglo para guitarra
de ALIRIO DIAZ

RAFAEL MIGUEL LÓPEZ



Proprietà esclusiva per tutto il mondo Edizioni G. ZANIBON - Padova (Italy).

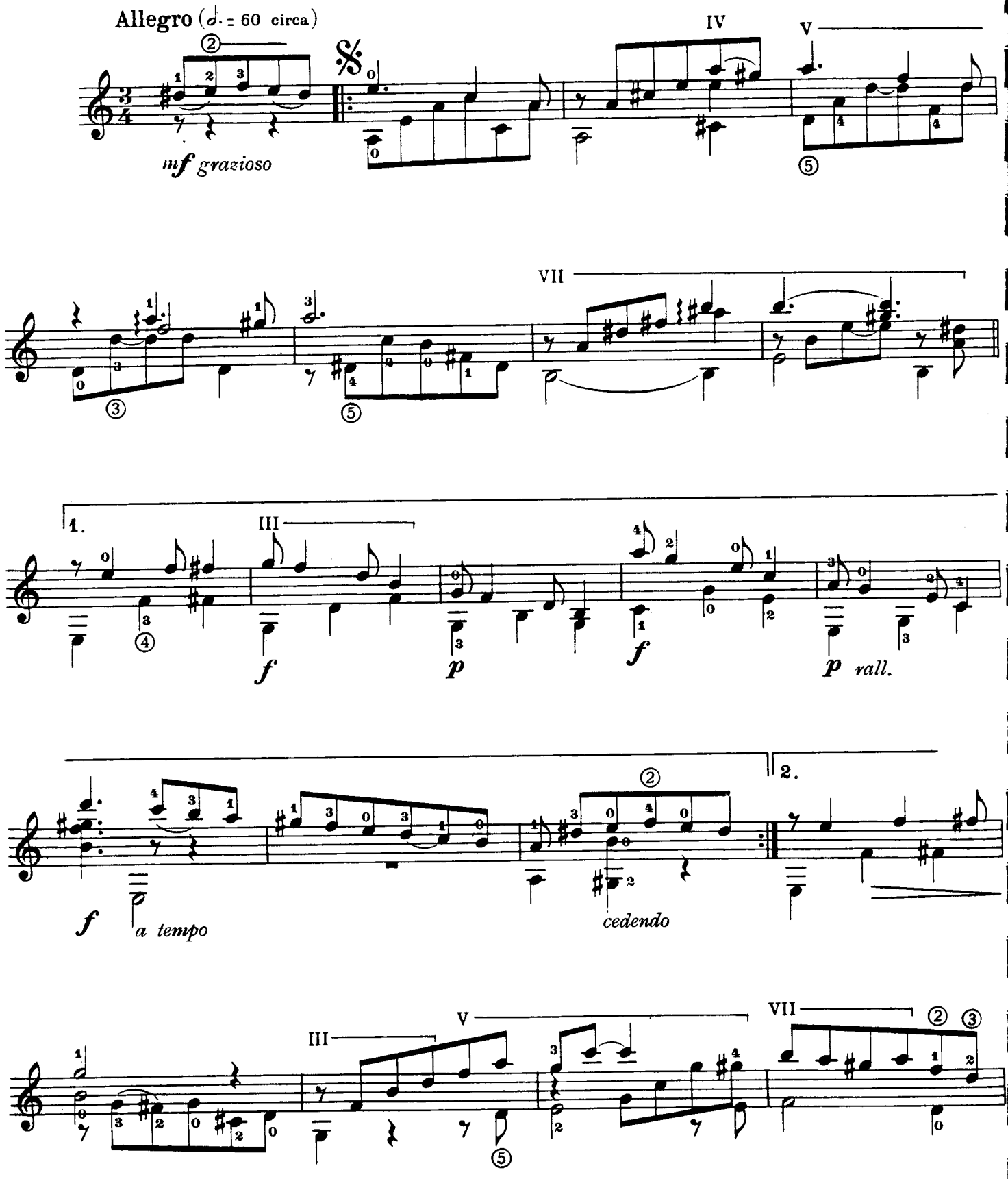

III
mf
VII
3
f
mf
IV
II
2
1.
2.
3
5
IV V
V
mf

EL BEJUQUERO

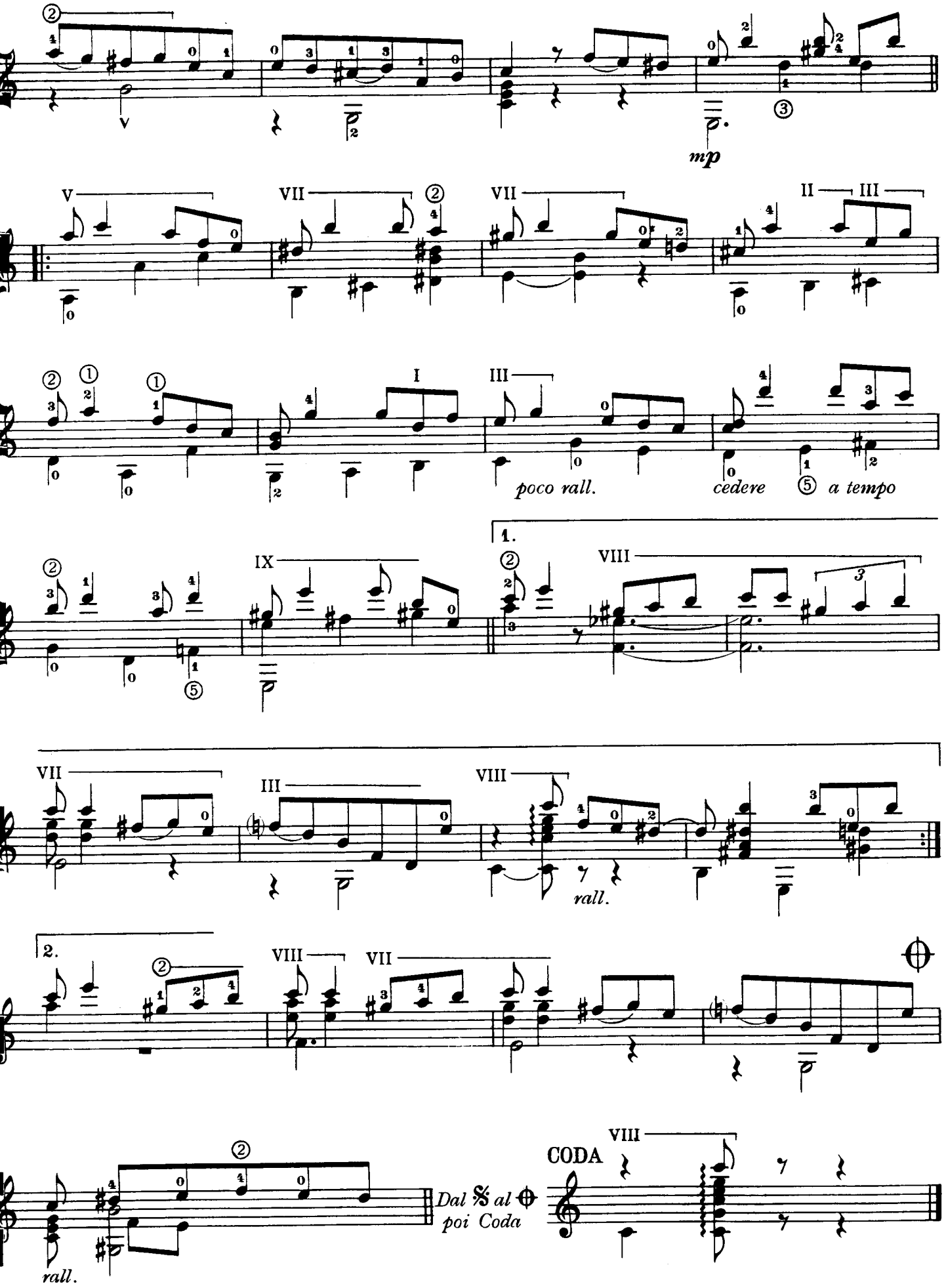
valse

armonización y arreglo para guitarra
de ALIRIO DIAZ

Anónimo



Proprietà esclusiva per tutto il mondo Edizioni G. ZANIBON - Padova (Italy).
© Copyright 1977 by G. ZANIBON - Padova, Piazza dei Signori, 44.
Depositato a norma dei trattati internazionali.


mp
poco rall.
cedere
a tempo
1.
2.
rall.
Dal 𝄋 al ⊕ poi Coda
CODA

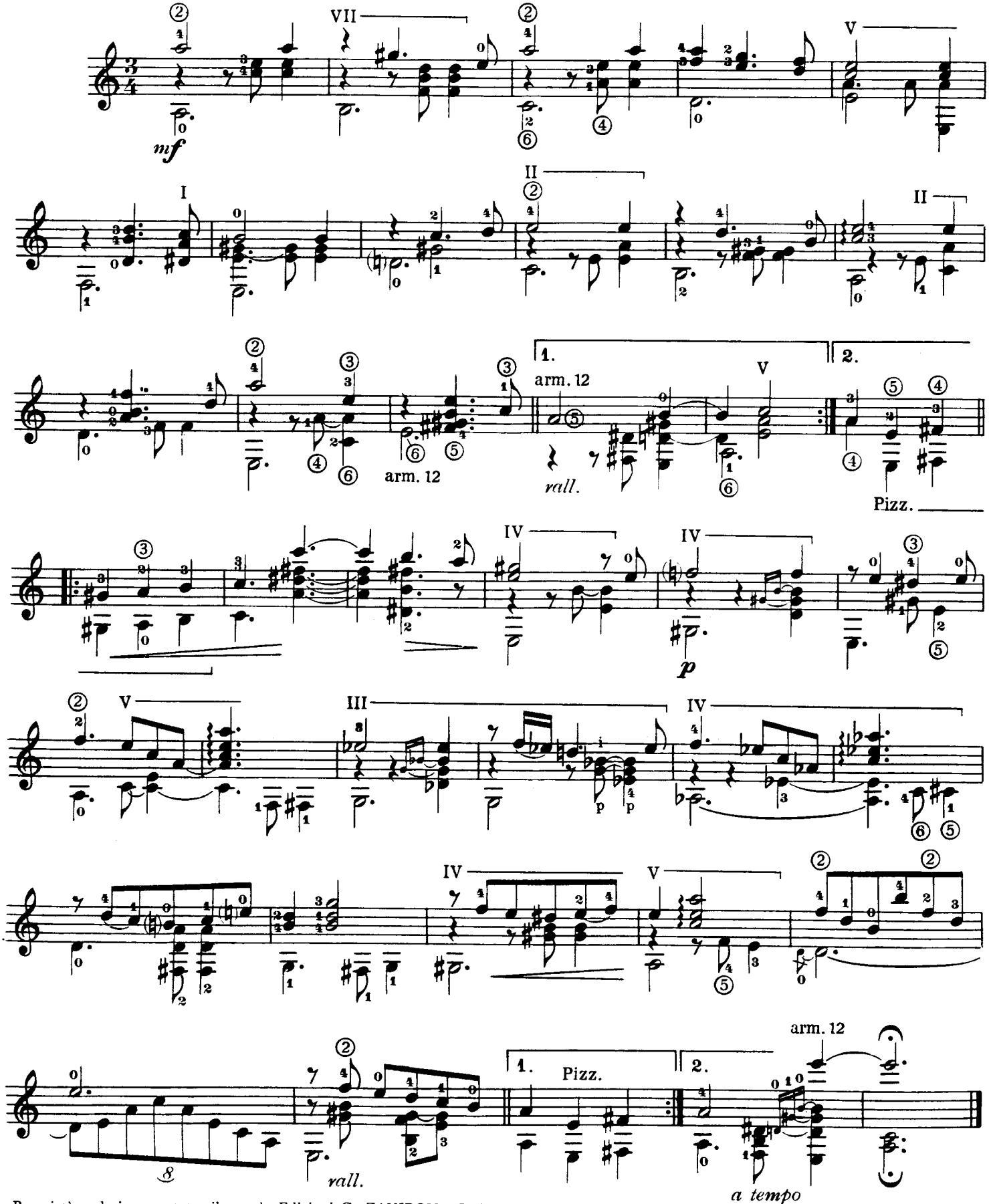
QUEJAS

valse

armonización y arreglo para guitarra
de ALIRIO DIAZ

PAZ ABREU
(1848-1880)

Andantino (♩ = 138)



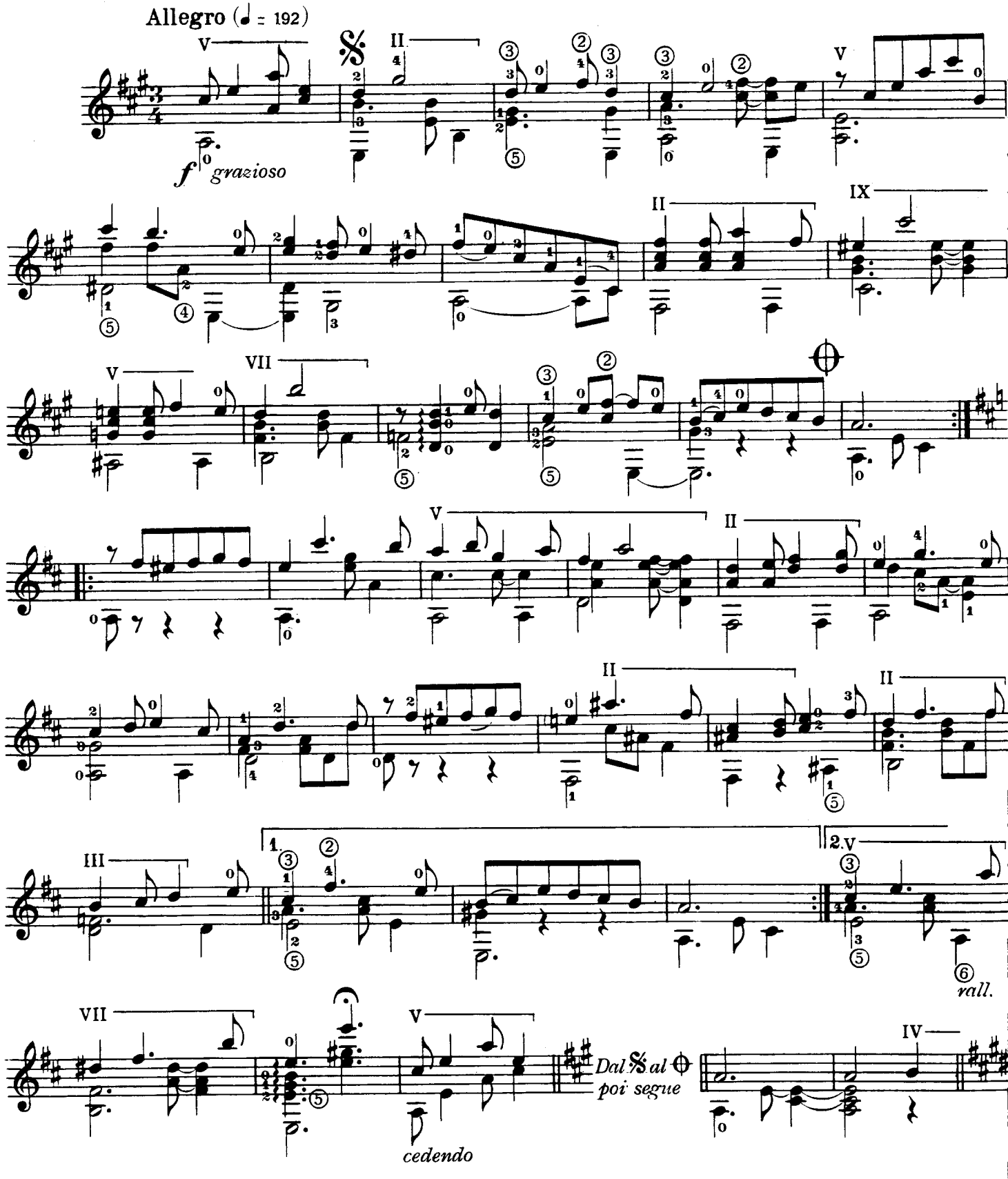
Proprietà esclusiva per tutto il mondo Edizioni G. ZANIBON - Padova (Italy).
© Copyright 1977 by G. ZANIBON - Padova, Piazza dei Signori, 44.
Depositato a norma dei trattati internazionali.

EL TRAGALOCHAS

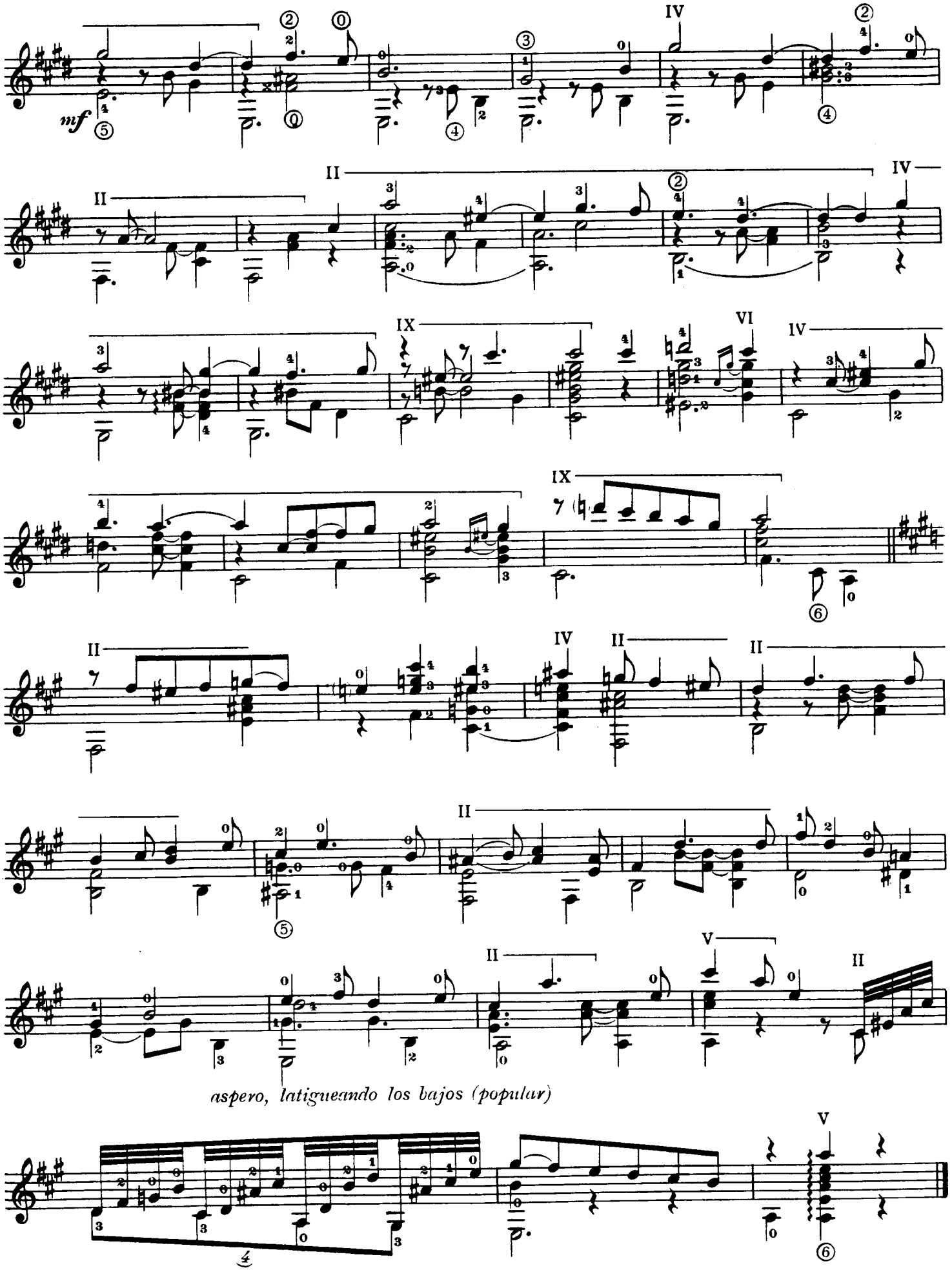
valse

armonización y arreglo para guitarra
de ALIRIO DIAZ

ISAÍAS ALVARADO



Proprietà esclusiva per tutto il mondo Edizioni G. ZANIBON - Padova (Italy).
© Copyright 1977 by G. ZANIBON - Padova, Piazza dei Signori, 44.
Depositato a norma dei trattati internazionali.

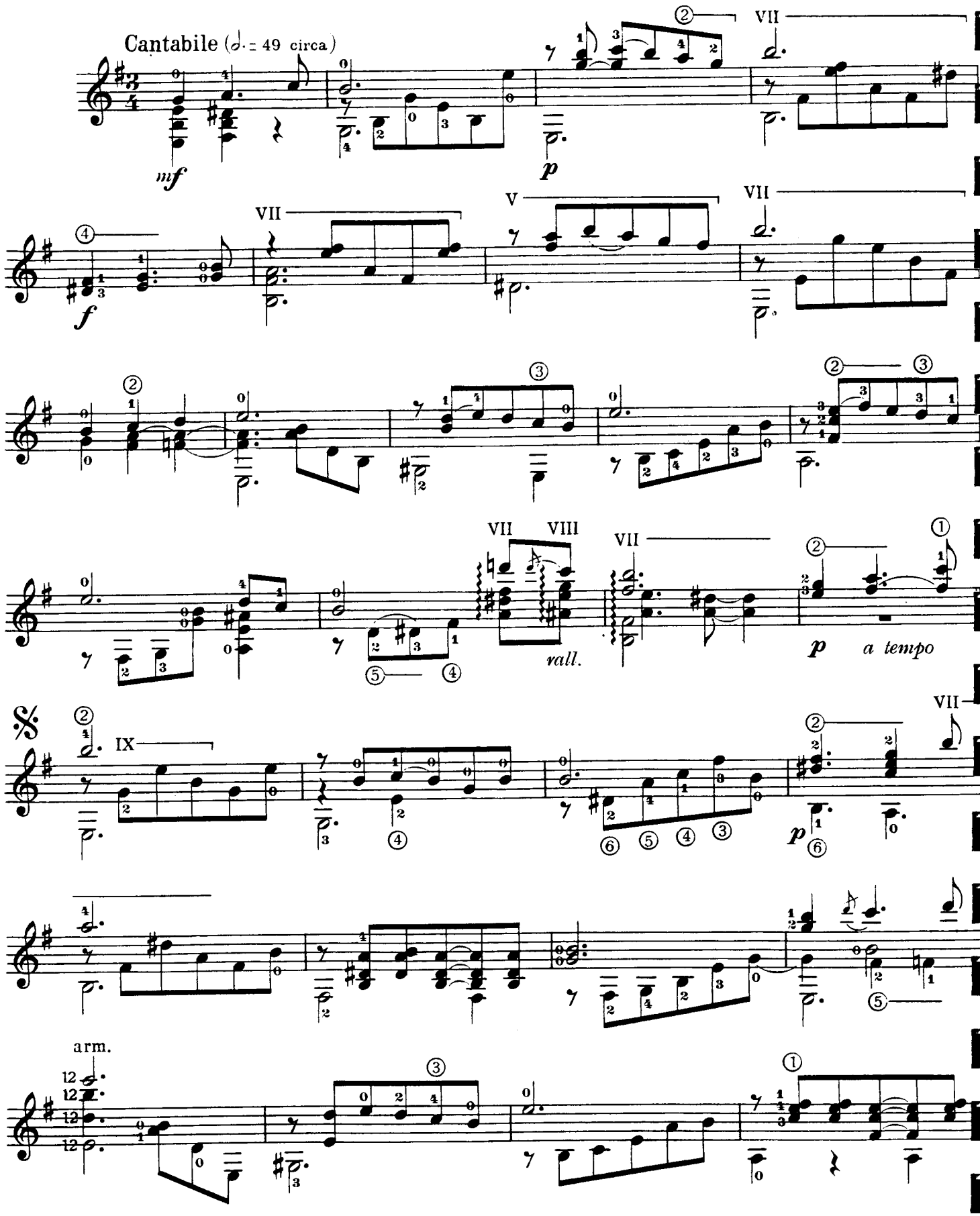

mf
aspero, latigueando los bajos (popular)

ASÍ YO TE SOÑÉ

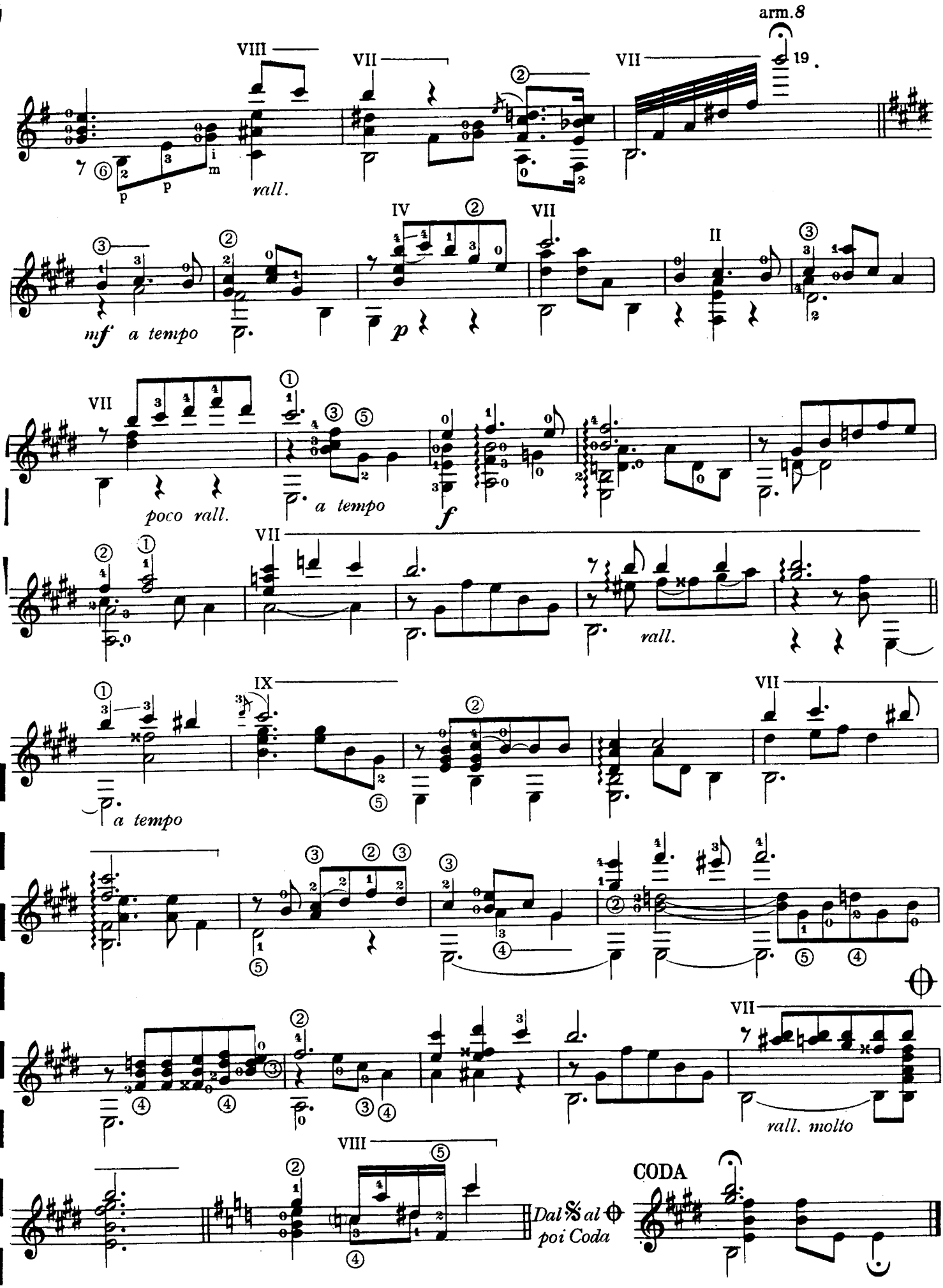
valse canción

armonización y arreglo para guitarra
de ALIRIO DIAZ

RAFAEL MIGUEL LÓPEZ



Proprietà esclusiva per tutto il mondo Edizioni G. ZANIBON - Padova (Italy).
© Copyright 1977 by G. ZANIBON - Padova, Piazza dei Signori, 14.

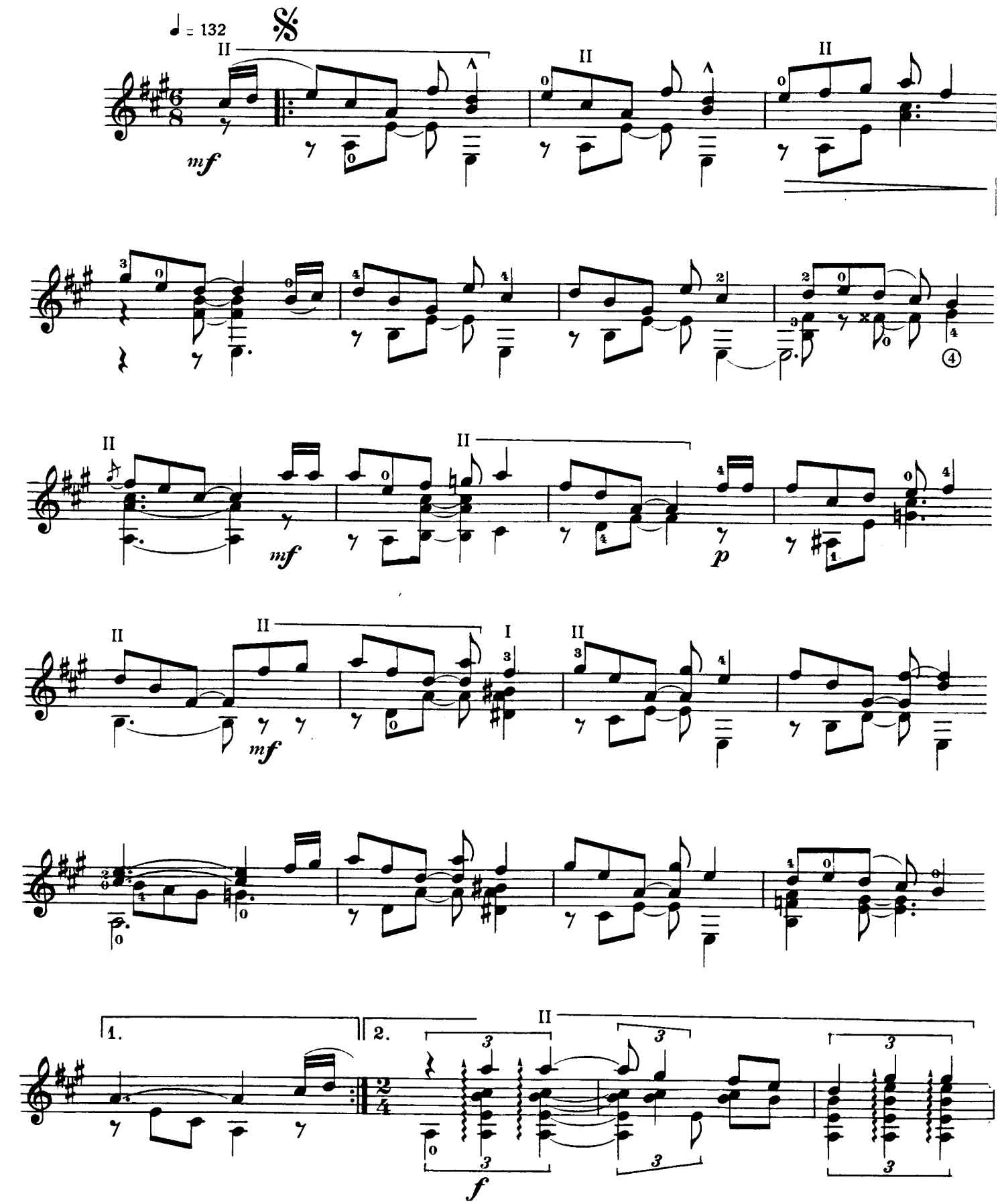

arm.8
VIII
VII
VII
rall.
IV
VII
II
mf a tempo
p
VII
poco rall.
a tempo
f
VII
rall.
IX
VII
a tempo
VII
rall. molto
VIII
Dal 𝄋 al ⊕ poi Coda
CODA

NO QUIERO QUE ME QUIERAS

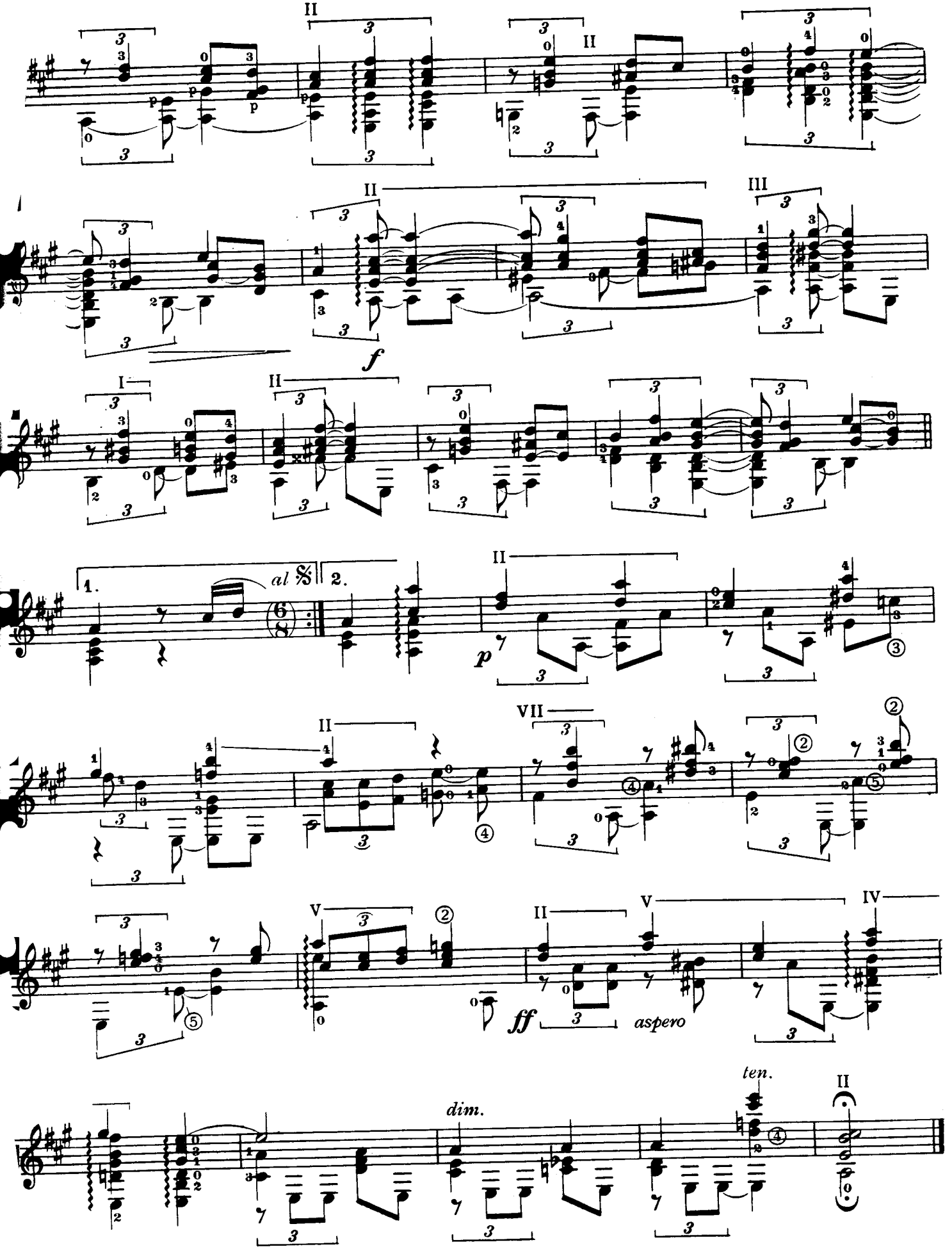
merengue

armonización y arreglo para guitarra
de ALIRIO DIAZ

PEDRO OROPEZA VOLCÁ
(1872-1958)



Proprietà esclusiva per tutto il mondo Edizioni G. ZANIBON - Padova (Italy).
© Copyright 1977 by G. ZANIBON - Padova, Piazza dei Signori, 44.
Depositato a norma dei trattati internazionali.

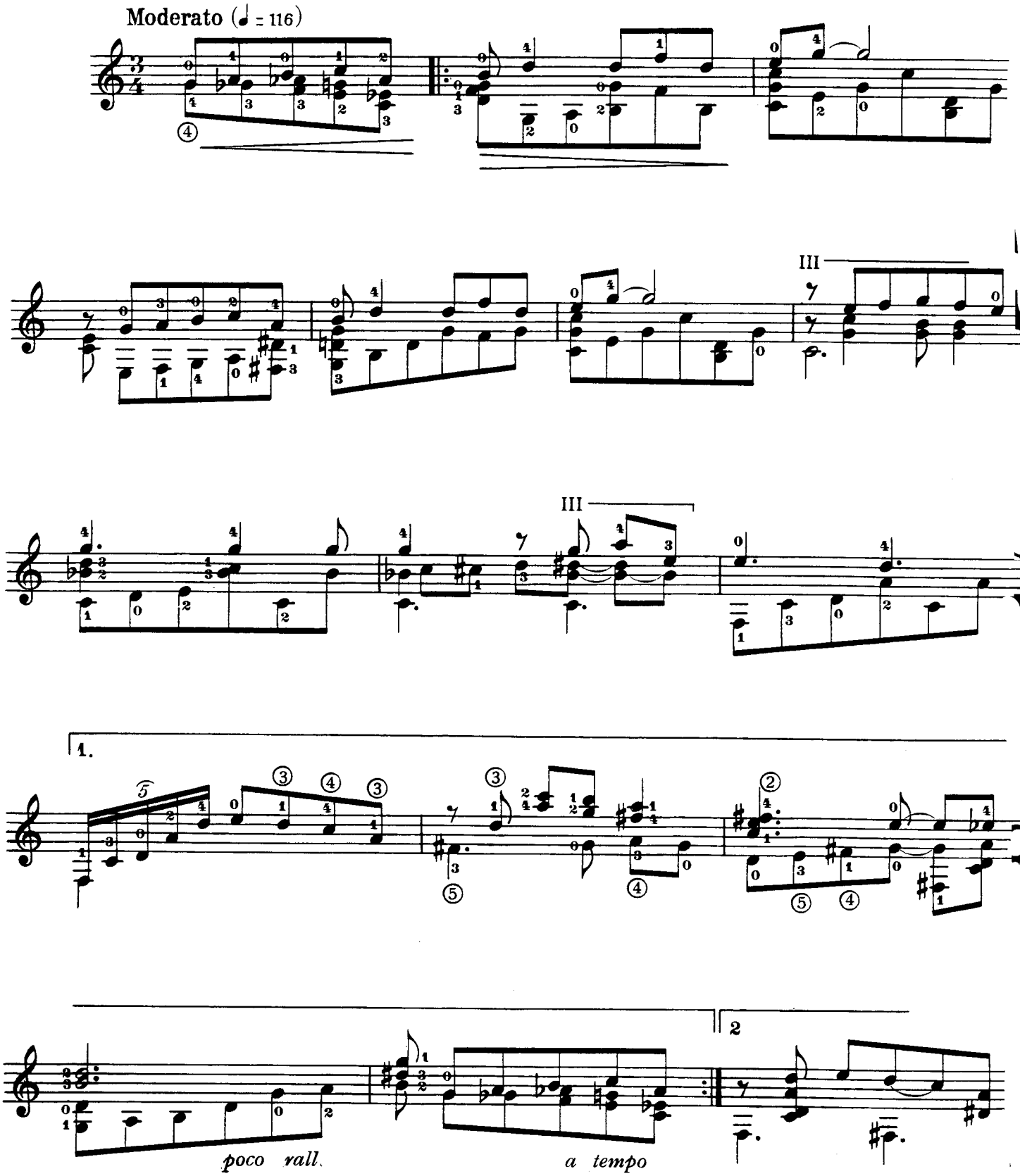

al 𝄋
f
p
ff
aspero
dim.
ten.

PASILLANEANDO

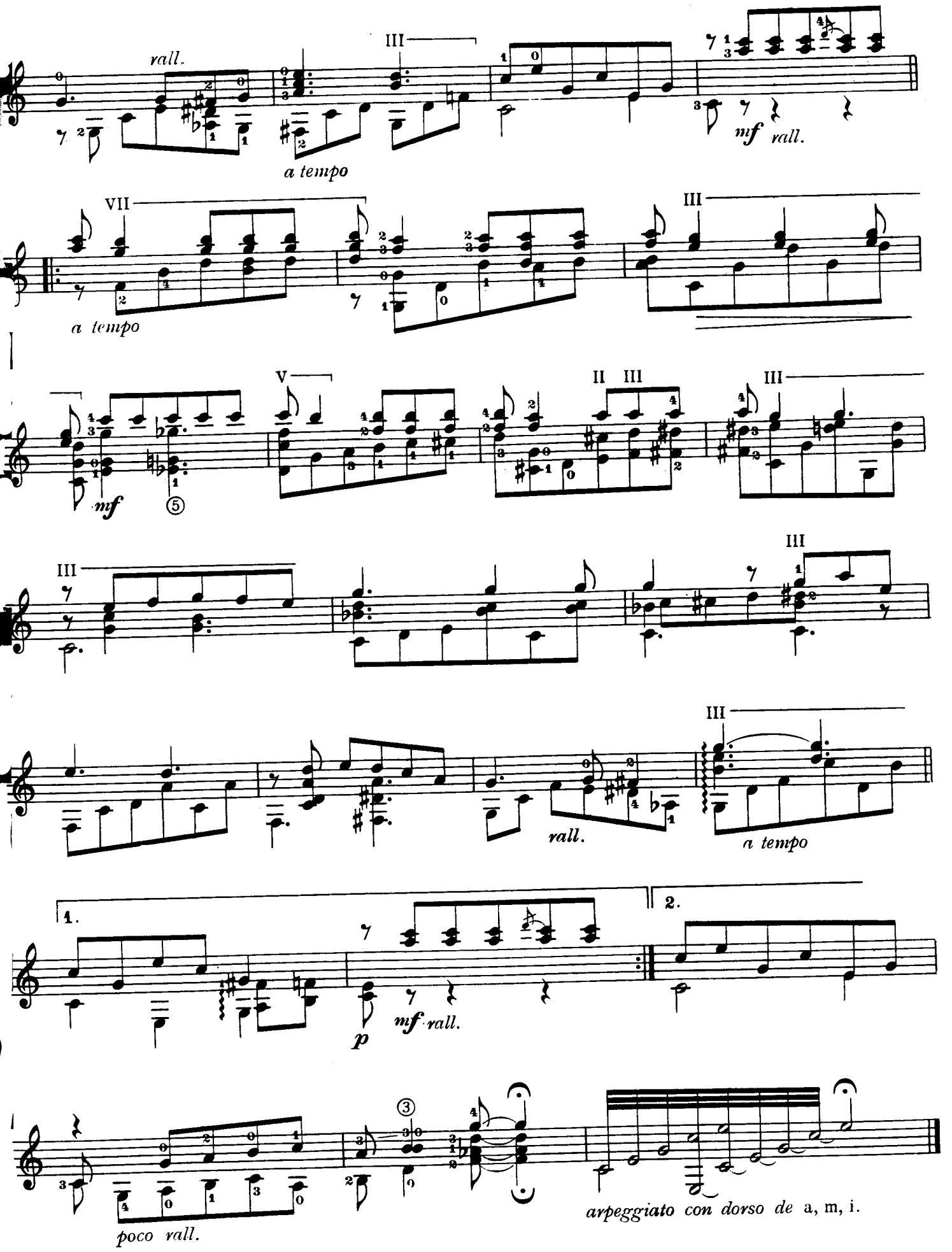
pasaje

armonización y arreglo para guitarra
de ALIRIO DIAZ

JOSÉ LA RIVA CONTRERAS



Proprietà esclusiva per tutto il mondo Edizioni G. ZANIBON - Padova (Italy).
© Copyright 1977 by G. ZANIBON - Padova, Piazza dei Signori, 44.
Depositato a norma dei trattati internazionali.

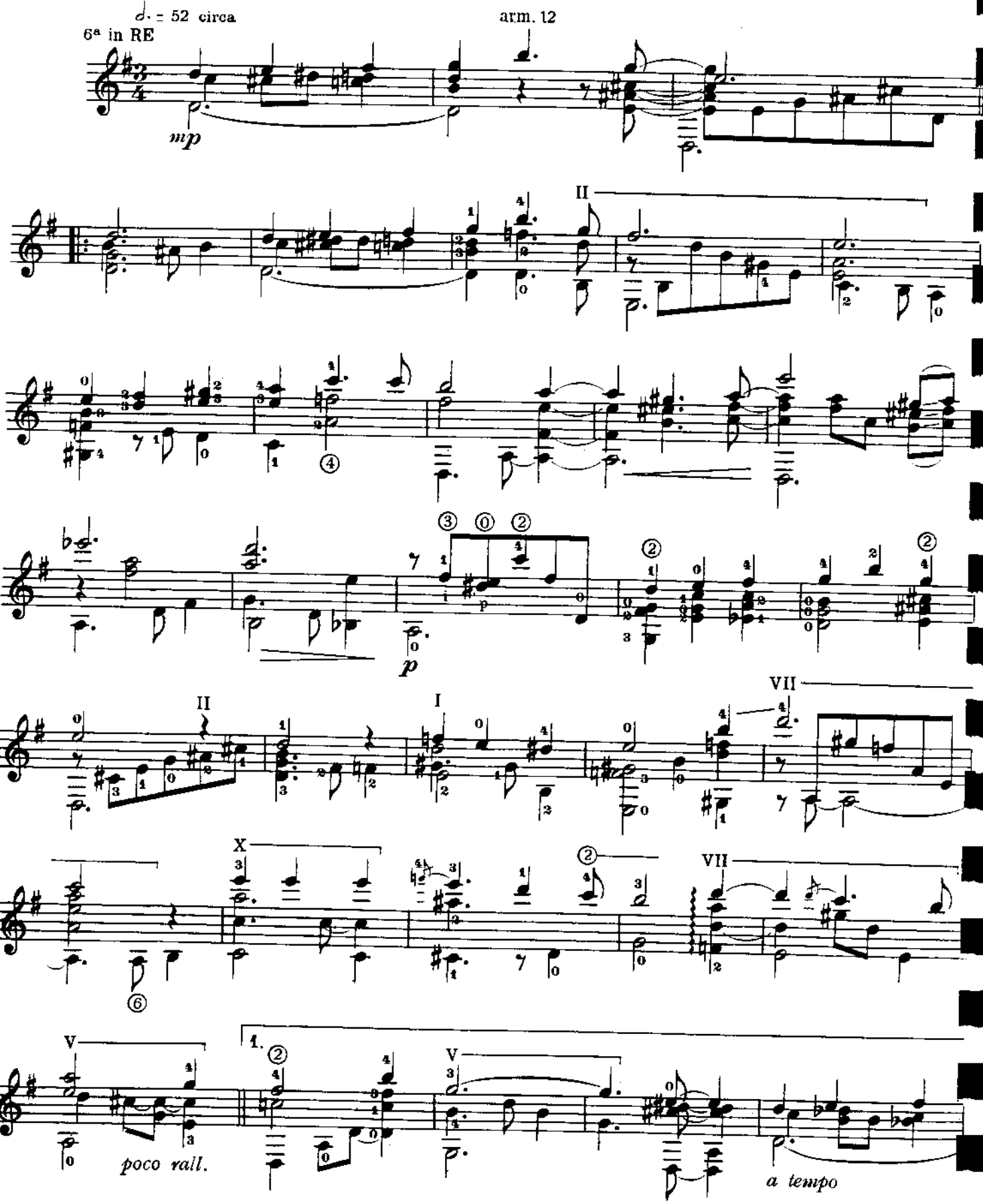

rall.
III
a tempo
mf rall.
VII
a tempo
III
V
II III
III
mf
III
III
rall.
III
a tempo
1.
2.
mf rall.
p
poco rall.
arpeggiato con dorso de a, m, i.

SOMBRA EN LOS MÉDANOS

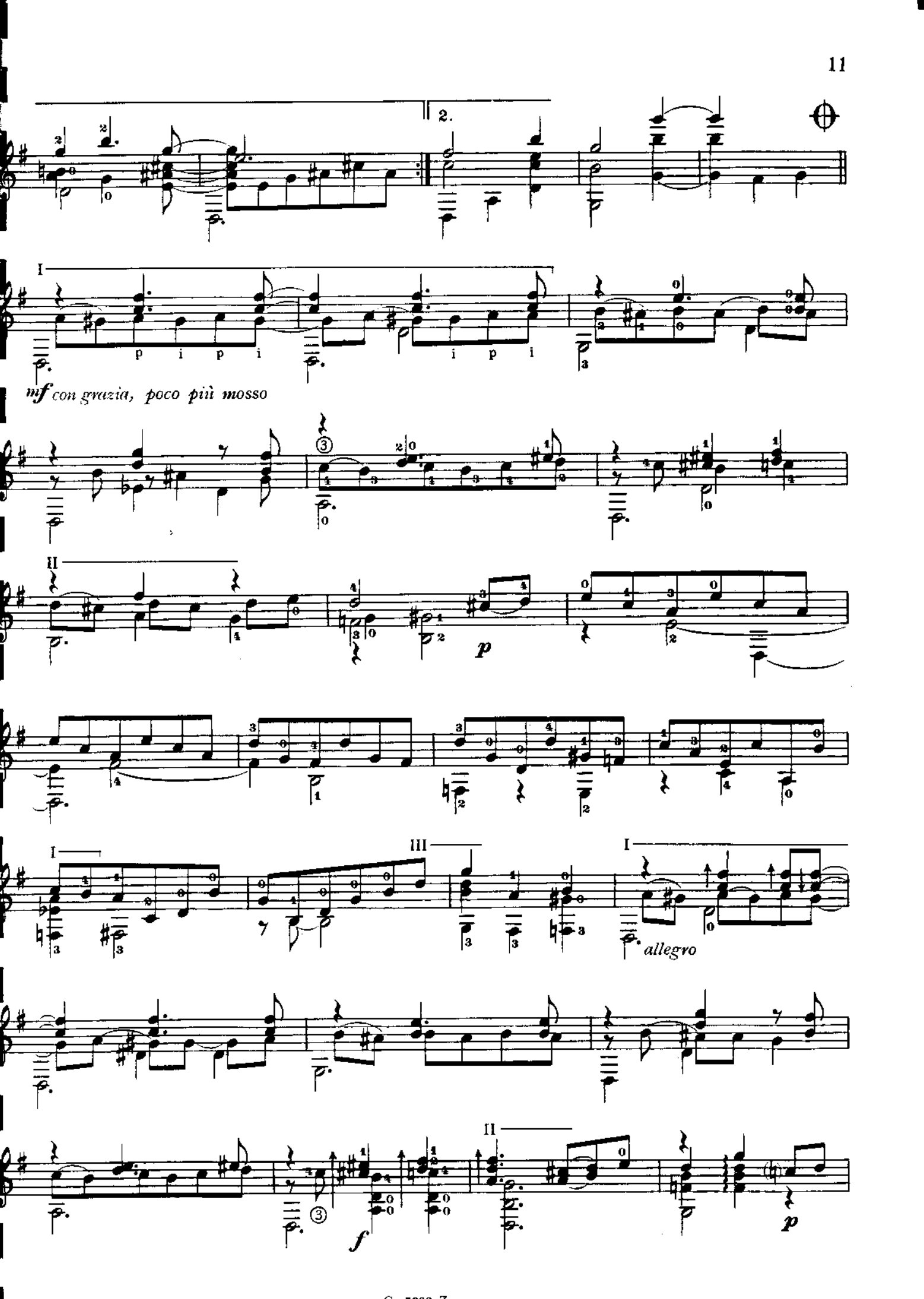
canción valse

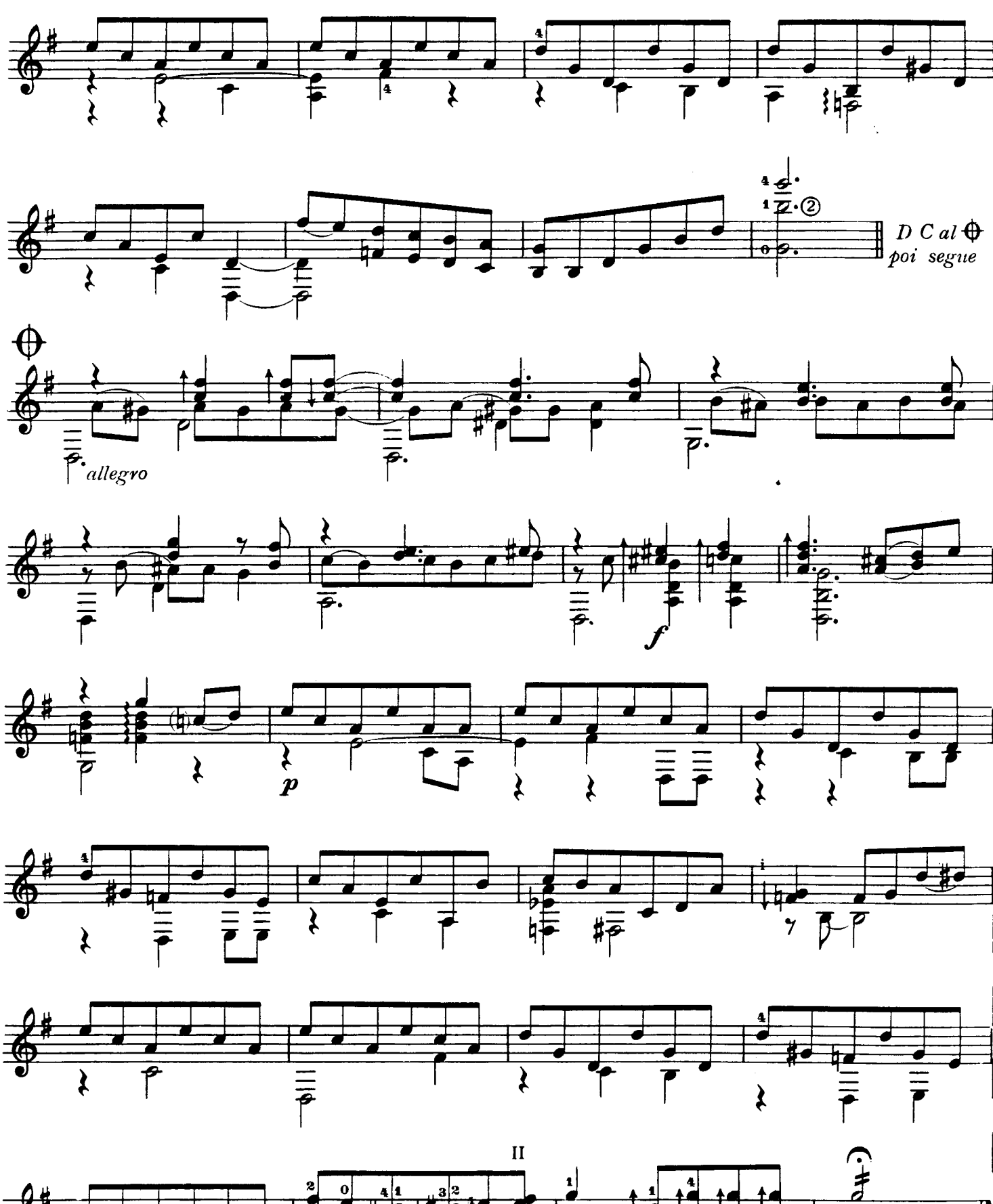
armonización y arreglo para guitarra
de ALIRIO DIAZ

RAFAEL SÁNCHEZ LÓPEZ
(1916-1946)



Proprietà esclusiva per tutto il mondo Edizioni G. ZANIBON - Padova (Italy).
© Copyright 1977 by G. ZANIBON - Padova, Piazza dei Signori, 44.
Depositato a norma dei trattati internazionali.


2.
I
p i p i
i p i
mf con grazia, poco più mosso
II
p
III
allegro
f
p


D C al
poi segue
allegro
f
p
II
f
poco rall.
festoso